

*Florencia
Cuenca*

BROADWAY EN SPANGLISH





Track Listing

1. ON BROADWAY
2. BEING ALIVE
3. BURN
4. I MISS THE MOUNTAINS
5. LET IT GO
6. SEASONS OF LOVE
7. SHE USED TO BE MINE
8. THE WIZARD AND I
9. STARS AND THE MOON
10. NEW YORK, NEW YORK





I was born en la Ciudad de México.

Thanks to my dad, I grew up listening to Ray Charles, Tin-Tan, Selena, Bienvenido Granda, Stevie Wonder, Benny Moré, Pérez Prado, Nat King Cole, BB King, Los Churumbeles de España, Vicente Fernández, Ella Fitzgerald, Lola Beltrán, among many others – and also watching *The Sound of Music*, *Singing in the Rain*, *My Fair Lady* and *Mary Poppins*. So yeah, “She is all of this mixed up and baked in a beautiful...pastel de tres leches.”

Jaime and I arrived together to New York City on December 7th, 2015. We were just married. We came for our honeymoon, and we were supposed to spend only one month in New York City and then go back to México. A couple of days before our flight back, Jaime asked me: “¿Y si nos quedamos?” (“What if we stayed?”), and the rest is history.

We decided to make New York City our home, with no winter clothes, no savings, no work, only Jaime and I. A few weeks later, we realized we were pregnant, so we were three now. We have had to do all kinds of things to survive in this beautiful and challenging city. Being an immigrant artist in this city is not an easy thing.

As a brown curvy Mexican immigrant with an accent, I don’t yet have many options to be a leading lady in a Broadway show, so we are working to create opportunities for people like us to be on- and off-stage. As we work towards that dream, we have been creating projects that highlight and celebrate our culture, traditions, and upbringing.

This is how *Broadway en Spanglish* was born, putting together the two things we love the most: musical theatre and our Latin/Mexican music. This is who we are. This is for all the people who look and sound different. We see you; you belong.

— Florencia Cuenca



Gracias to

Jaime por cada sueño cumplido. Alonzo por ser mi más grande maestro. “Los amo. Todo. Siempre.”

Papá, mamá, abuelona, Vale, Helena y Matías, I hope I’m making you proud.

Ramón Ponce Jr y su Mariachi Real de México for being the best mariachi to tour with.

Every musician involved in this album, especially Pavel Cal and Jesús Altamira for their creative ideas.

Demián Cantú, por siempre estar.

Lin-Manuel Miranda, for your encouraging words and being our inspiration. Gracias Tío Lin.

Alejandro Pujol y César Zetina for their unconditional support always.

Vero Solís, for your invaluable support. I love being dressed by a chingona.

Mauricio Hernández, for always cheering me on. For the laughs and the tears.

My NYC familia for your endless support: Alarcón-Poucel family, Cardenales-Palomo family, Georgie Castilla, Mauricio Martínez, Mayela Barrera, Migguel Anggelo & David Stark, Fernando Salazar, Rodrigo Muñoz, Gerardo Esparza, Facundo Ortigoza, Yahir & Dili.

Joan Chiverton, for capturing every single concert with her art. We love you.

Eden Espinosa, singing with you is a dream come true.

Gracias to our New York City homes: Lincoln Center, Joe’s Pub and 54 Below. Shanta, Jordana, Paloma, Godfrey, Alex, Isabel, Jennifer, Nella, KJ.

Sean Patrick Flahaven and all the Concord Theatricals Recordings team: Imogen, Ali, Haydyn, Jeremiah, Derek, for believing in us.

Broadstream for your love and support: Jana, Cori, Michael, Bridget, Jaime, Gabrielle, Marian.

Victoria Kühne, la mejor productora. Mexicana chingona.

Oscar Zambrano and Zampol Productions. Mexicanos unidos, jamás serán vencidos.

To all the lyricists and composers of these songs, I grew up listening to your songs. Thank you for guiding me to find my own voice. Thanks for giving your blessing to these versions.

To every single one of you who has come to our concerts, it means the world.





1. *On Broadway*

MUSIC & LYRICS BY

Jerry Lieber, Mike Stoller, Barry Mann, Cynthia Weill

© Screen Gems-EMI Music Inc (BMI), Dyad Music Ltd (BMI)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA AND GUITARRÓN: **Homero Villarreal**

PERCUSSION: **Jonathan Gómez**

PROGRAMMING: **Demián Cantú**

2. *Being Alive*

FROM **Company**

MUSIC & LYRICS BY **Stephen Sondheim**

© Herald Square Music Inc (ASCAP)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA AND GUITARRÓN: **Homero Villarreal**

KEYS: **Paquito López**

PROGRAMMING: **Demián Cantú**

3. *Burn*

FROM **Hamilton**

MUSIC & LYRICS BY **Lin-Manuel Miranda**

© 5000 Broadway Music (ASCAP)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA: **Marilyn Castillo**

GUITARRÓN: **Rudyck Vidal**

ACCORDION: **Gerardo "Quirri" Padilla**

PROGRAMMING: **Demián Cantú**

4. *I Miss The Mountains*

FROM **Next To Normal**

MUSIC BY **Tom Kitt**, LYRICS BY **Brian Yorkey**

© Tom Kitt Music (BMI), Lonely Satellite Music (BMI)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA AND GUITARRÓN: **Homero Villarreal**

ACCORDION: **George Sáenz**

GLASS JAR: **Alonzo Lozano**

PROGRAMMING: **Demián Cantú**

5. *Let It Go*

FROM **Frozen**

MUSIC BY **Robert Lopez**, LYRICS BY **Kristen Anderson Lopez**

© Wonderland Music Company Inc (BMI)

TRUMPET: **Carlos Garza**

SAXOPHONES: **Alex Hamlin**

TROMBONE: **León Nava**

VIOLIN, VIOLA AND CELLO: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA: **Homero Villarreal**

CONTRABASS: **Rudyck Vidal**

PERCUSSION: **Dayron Cartas**





6. *Seasons of Love*

FROM **Rent**

MUSIC & LYRICS BY **Jonathan Larson**

© Finster & Lucy Music Ltd Co (ASCAP), Universal Music Corporation (ASCAP)

FEAT. **Eden Espinosa**

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

VIHUELA AND GUITARRÓN: **Homero Villarreal**

ACCORDION: **Gerardo "Quirri" Padilla**

PERCUSSION: **Jonathan Gómez**

7. *She Used to Be Mine*

FROM **Waitress**

MUSIC & LYRICS BY **Sara Bareilles**

© Tiny Bear Music (ASCAP), Sony/ATV Tunes LLC (ASCAP)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN AND CELLO: **Luis Cardoso**

GUITARS: **Pavel Cal**

JARANA TERCERA, QUIJADA AND TARIMA: **Sinuhé Padilla-Isunza**

REQUINTO AND JARANA: **Victor Murillo**

LEONA: **Rudyck Vidal**

ACCORDION: **Gerardo "Quirri" Padilla**

8. *The Wizard and I*

FROM **Wicked**

MUSIC & LYRICS BY **Stephen Schwartz**

© Grey Dog Music (ASCAP), Universal Music Corporation (ASCAP)

TRUMPET: **Carlos Garza**

SAXOPHONES: **Alex Hamlin**

TROMBONE: **León Nava**

GUITAR AND TRES: **John Benthal**

PIANO: **Jesús Altamira**

BASS: **Rudyck Vidal**

PERCUSSION: **Dayron Cartas**

BACKUP VOCALS: **Jaime Lozano**

9. *Stars and the Moon*

FROM **Songs for a New World**

MUSIC & LYRICS BY **Jason Robert Brown**

© Semolina Farfalle Music Co (ASCAP)

TRUMPET: **Carlos Garza**

FLUTE AND SAXOPHONES: **Alex Hamlin**

TROMBONE: **León Nava**

PIANO: **Jesús Altamira**

CONTRABASS: **Marcos Milagres**

PERCUSSION: **Dayron Cartas**

BACKUP VOCALS: **Jaime Lozano**

10. *New York, New York*

FROM **New York, New York**

MUSIC BY **John Kander**, LYRICS BY **Fred Ebb**


© EMI Unart Catalog Inc (BMI)

TRUMPET: **Carlos Garza**

VIOLIN: **Ludovica Burtone**

GUITARS, VIHUELA AND BAJO QUINTO: **Pavel Cal**

UKULELE BASS: **Marcos Milagres**





"It is the greatest gift when extraordinary artists take a song that you've written and bring their own gorgeous artistry to it. Listening to Jaime Lozano and Florencia Cuenca's beautiful new interpretation of 'I Miss the Mountains,' I am moved by all the rich tonalities they have captured on this beautiful recording. It is a recording that I will always cherish, and it is an honor that it will live on this exquisite collection of songs."

— Tom Kitt



"Florencia Cuenca's soaring Spanglish cover of 'Burn' is one of my favorite renditions of the song. She has that lágrima in her voice, and it is perfect for conveying Eliza's heartbreak."

— Lin-Manuel Miranda



Production Credits

PRODUCED BY **Jaime Lozano and Demián Cantú**

CO-PRODUCED BY **Victoria Kühne**

EXECUTIVE PRODUCED BY **Jaime Lozano & The Familia**

VOCALS RECORDED BY **Jaime Lozano and Demián Cantú**

EDITED AND MIXED BY **Demián Cantú** at **La Casita Recording Studio**
in **Monterrey, Mexico**

MASTERED BY **Oscar Zambrano** at **Zampol Productions** in **New York, NY**

ARRANGEMENTS BY **Jaime Lozano and Pavel Cal**

ORCHESTRATIONS BY **Jaime Lozano and Jesús Altamira**

ALL SPANGLISH LYRICS BY **Florencia Cuenca**

ART DIRECTION & DESIGN BY **Derek Bishop**

COVER ILLUSTRATION BY **Martha Orendain**

PHOTOGRAPHY BY **Michael Allan Galvez** for **54 Below**

Concord Theatricals Recordings

Sean Patrick Flahaven - CHIEF THEATRICALS EXECUTIVE

Ali Tesluk Case - PRODUCING MANAGER

Imogen Lloyd Webber - SVP MARKETING & COMMUNICATIONS

Haydyn Meythaler - MUSIC MARKETING MANAGER

ConcordTheatricals.com/Recordings



CONCORD THEATRICALS
RECORDINGS

CT00187

© & © 2024 Jaime Lozano & The Familia LLC.
Distributed by Concord, 10 Lea Avenue, Suite 300, Nashville, TN
37210. All rights reserved. Unauthorized duplication is a violation
of applicable laws.

